

# Information Fujimino

2023年3月号

No. **256**

隔月発行

発行／埼玉県指定・認定NPO法人 ふじみの国際交流センター

図書館に行こう！①

『行ってみたら  
とっても楽しい!!』

Let's go to the library! (1)  
It's really fun to go there!

去图书馆啦！①

『图书馆，太开心了!!』

도서관에 가자!①

『가 보면 정말 재미있어요!!』

Hãy đi thư viện ! ①

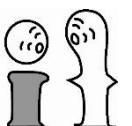
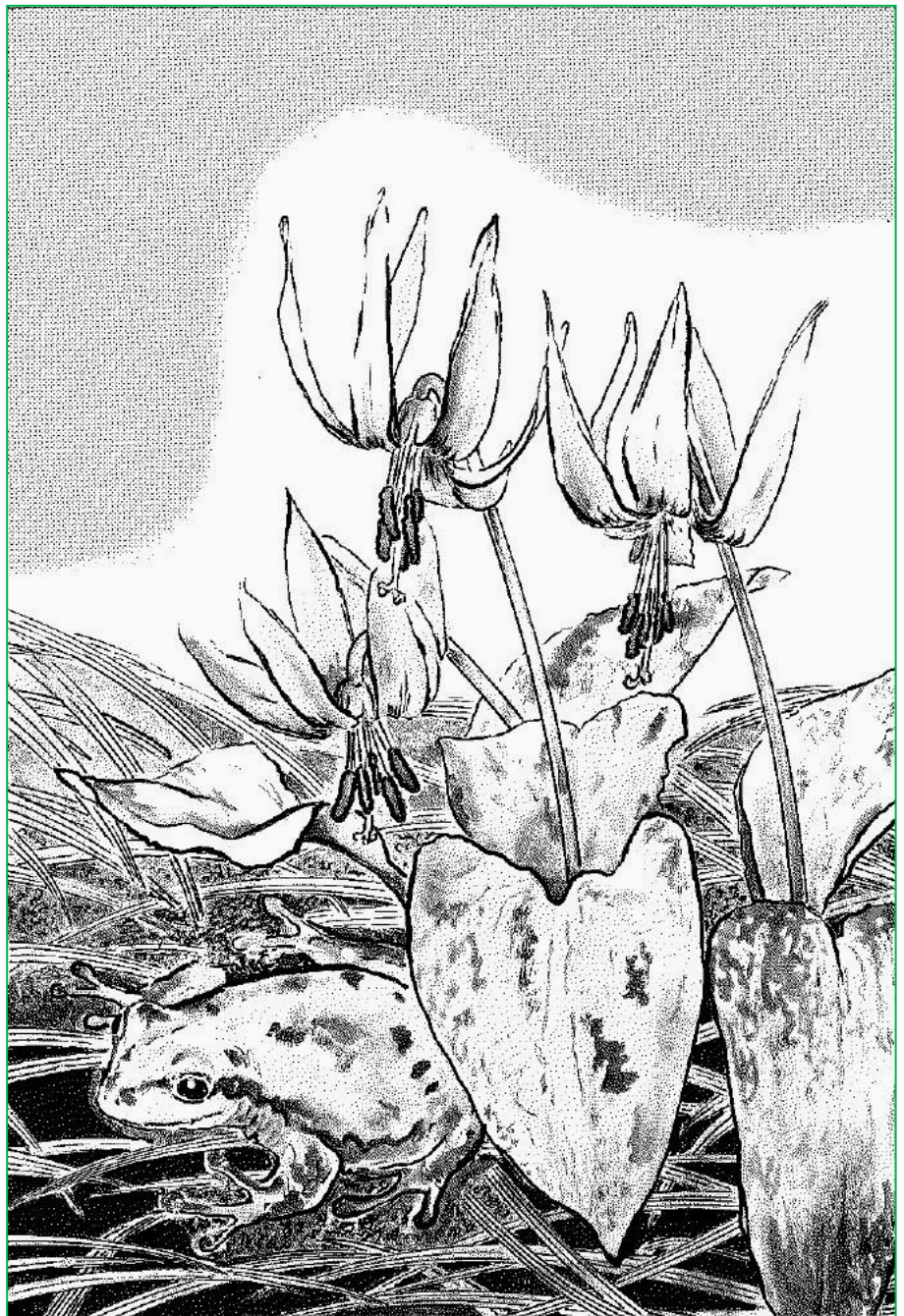
『Đi thử thì thấy rất vui!!』

Vamos à biblioteca!①

[Deveras divertido!!]

Punta tayó sa library! (1)

Tiyak masisiyahan kayo!





# Let's go to the library! (1)

## It's really fun to go there!

If you want to learn more about Japan and local tourism and culture, if you are looking for books to read in your native language, or if you are looking for a place to spend time with your children, why not use your local library? This time, we covered Fujimino-shi Kamifukuoka Library, Fujimi-shi Central Library and Miyoshi-machi Central Library.

### ■ Fujimino-shi

Located near Chuo Park, the two-story Fujimino-shi Kamifukuoka Library has approximately 394,000 books, art books, magazines, and videos, all of which are available for use.

An English version of the pamphlet is also available, and the "Pointing Guide Board" is displayed in seven languages.

Approximately 1,500 novels and articles for adults written in multiple languages and 800 picture books and stories for children and many other books are waiting to be used.

In addition, some magazines and children's picture books are available in multiple languages, and some are written in easy Japanese.



### ■ Fujimi-shi

Fujimi-shi Central Library has a collection of about 850 books in foreign languages.

The books are located in the section labeled "Foreign Language Books," 80% in English, less than 20% in Korean, with a few books in Chinese, Portuguese, and French.

There were some Haruki Murakami books for adults, but the majority were children's books such as "Harry Potter" and "Anne of Green Gables. 20% of the total are picture books.

### ■ Miyoshi-machi

The Miyoshi-machi Central Library has a foreign language book section for adults and children, with approximately 600 books. Most are in English, but there are also picture books in Chinese, Korean, and other languages. There is also an LL Book "Easy Reading Book" although the number of books is still small.



Library	Access	Closed day
<b>Fujimino City Kamifukuoka Library</b> 049-262-3710	15min. walk from Kamifukuoka Station East Exit	Third Monday of every month (including national holidays) New Year's Eve and New Year's Day
<b>Fujimi City Central Library</b> 049-252-5825	5 min. by bus, 20 min. walk from Tsuruse Station East Exit	Mondays (if Monday is a national holiday, the museum is closed the following day) New Year's Eve and New Year's Day
<b>Miyoshi Town Central Library</b> 049-258-6464	18 min. walk from Tsuruse Station West Exit	Monday and the last day of the month (except Saturday and Sunday) New Year's Eve and New Year's Day



### ■ Let's go to the library! (2)

"Information Fujimino" issued in May will also introduce more details about our libraries.

## Life consultation

Monday to Friday 10:00~16:00



I have to move for work reasons. How can I find a rental apartment near my new place of work? What are the procedures for moving?

Usually, rental properties are rented through a real estate agency. If you look through the website of a real estate agency, you will see that there are many rental properties listed. The real estate company will take care of everything regarding the contract between you and the landlord. Another option is to rent public housing if you meet your requirement. Saitama prefectural housing is offered four times a year in January, April, July, and October. Once you have decided on a residence, submit a "Notification of Moving Out" at the city office where you will be moving from and obtain a "Certificate of Moving Out". You should submit a "Notification of Moving In" and a "Certificate of Moving Out" at your new residence. When you move in, your new address will be written on the back of your residence card. If you do not submit the "Notification of Moving In" within 14 days of moving out, you may be subject to a fine of up to 50,000 yen!

### Let's go see the cherry blossoms nearby

#### Fujimino-shi

##### 🌸 Oi Benten no Mori

It is famous as a cherry blossom viewing spot. The adjacent Higashihara Water Park is also famous for its cherry blossoms.

A promenade has been maintained so that visitors can enjoy the cherry blossoms

##### 🌸 Fukuoka Central Park

Fukuoka Chuo Park is a 5-minute walk from Kamifukuoka Station. Approximately 100 cherry trees are planted in the park, which attracts many visitors during the cherry blossom viewing season.



Spring in Japan is famous for cherry blossoms. It is the season for cherry blossom viewing. You can see beautiful cherry blossoms at various places in Fujimino-shi, Fujimi-shi and Miyoshi-machi.

FICEC staffs will introduce some of the recommended places.

#### Fujimi-shi

##### 🌸 Yamazaki Park

For those who want to enjoy the cherry blossoms earlier, go and see the Kawazu-zakura in Yamazaki Park, where rows of Kawazu-zakura trees stretch for 300 meters. Kawazu zakura bloom from late February to mid-March.

##### 🌸 Sunagawa Bori

A row of cherry trees stretches about 1 km from near Katsuse Elementary School to the school lunch center.

The cherry blossoms are blooming like a tunnel, and it is very nice to walk along the quiet river.



#### Miyoshi-machi

##### 🌸 In front of Miyoshi Town Hall

The rows of cherry trees in front of Miyoshi Town Hall are highly recommended.

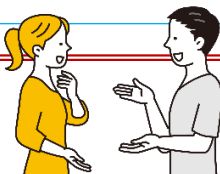
The Someiyoshino cherry trees planted in 1987 bloom beautifully during this season. It is one of the town's most famous cherry blossom viewing spots, attracting many visitors.



3/5

Café FICEC

Only English café



It is held on the first Sunday of every month at 2:00 pm.

Let's enjoy 90 minutes of conversation in English only. Why don't you make friends over tea?

● Date & Time: March 5 (Sun) 14:00-15:30

● Application: 049-256-4290

3/7

FICEC

Personal Computer Lesson

You can study Word and Excel, the basic computer skills needed for work.

\*Please bring a laptop computer. Japanese speaking skill is preferable.

■ Fee: 300 yen per session

■ Date & Time: March 7(Tues)

10:30~12:00

Held once or twice a month

■ Application: 049-256-4290





# 去图书馆啦！①

## 『图书馆，太开心了！！』

如果你为了更多地了解关于日本当地的旅游景点和习俗文化而想找一些母语书籍阅读，或者找一个可以和孩子一起愉快度过时光的地方，可以试试去当地图书馆瞧瞧。本期为你介绍ふじみ野市立上福岡图书馆、富士见市中央图书馆和三芳町立中央图书馆。

### ■ふじみ野市

位于中央公园附近的ふじみ野市立上福岡图书馆为两层楼建筑，大约藏有 39.4 万册书籍画册、杂志录像，还可享用各种惠民服务措施。图书馆备有英文版的介绍册子，7 国语言版的触摸导航查询。包括 1500 多册由多国语言撰写的小说论文，800 多册少儿图画书和故事等。

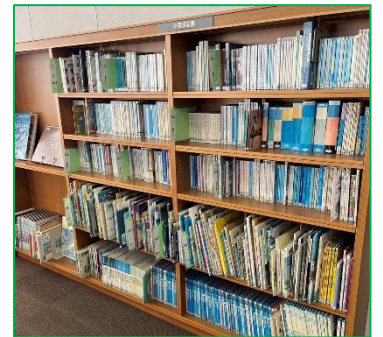
你不但可以找到多国语言版的杂志和儿童图画书，简易日语版本的书籍，还可以在图书馆的电脑上用英文查询书籍，非常方便不懂日语的读者。



### ■富士见市

富士见市中央图书馆收藏约 850 册外文书籍。摆放于标有“外文书籍”的书架，80%是英文书籍，近 20%是韩文书籍，几本中文、葡萄牙文和法文书籍。

大多数是《哈利·波特》和《绿山墙的安妮》等少儿书籍，一小部分是村上春树的作品。20%的书籍是少儿图画书。



### ■三芳町

三芳町立中央图书馆有大人书籍专柜和少儿书籍专柜，大约藏书 600 册。大多数书是英文，但也有中文、韩文等图画书。还有一点“谁都能读懂的书”。

图书馆	地点	休息日
ふじみ野市立上福岡图书馆 049-262-3710	上福岡站东口 步行 15 分钟	每月第 3 个星期一（包括祝日） 年底年初
富士见市立中央图书馆 049-252-5825	鹤瀬站东口 步行 20 分钟	星期一（星期一为祝日时，星期二休息） 年底年初
三芳町立中央图书馆 049-258-6464	鹤瀬站西口 步行 18 分钟	星期一、月末（星期六・日除外） 年底年初



### ■去图书馆啦！②

「インフォメーションふじみの 5 月号」将继续介绍让人开心的图书馆。



由于工作原因，我不得不搬家。请问如何在新工作地点附近找租房？搬家手续应该如何办？

通常，租房是通过房地产中介找的。如果你搜寻中介的网站，会看到许多出租房的信息。中介公司将全权负责你和房东之间的手续问题。若你符合房主的出租条件，还可租用公营住房。埼玉县的县营住房每年有四次募集，分别在一月、四月、七月和十月。一旦你定下了新家，就需向旧家的市役所提交迁出申请，领取“迁出证明”。然后再向新家的市役所提交迁入申请和“迁出证明”，这样居留卡的背面会写上新家的地址。如果在迁出后 14 天内没有提交迁入申请的话，有可能会被处以最高 50,000 日元的罚款。

## 去附近赏樱花啦

### ふじみ野市

#### 大井弁天的森林

与旁边的东原亲水公园一样，都是赏樱名所。可以在游步道上尽情慢慢地赏花。



#### 福岡中央公園

福岡中央公園离上福岡站有徒步 5 分钟的距离。

园内种有 100 多棵樱花树。每临赏樱季节到来，都会有众人观赏。

### 三芳町

#### 三芳町役场前

推荐三芳役场前的绵绵樱花树。

1987 年种植的染井吉野樱花美丽盛开。它是当地的赏樱名所之一，每年吸引众人前来。



提供：三芳町役場

说到日本的春天，一定离不开樱花。现在正是赏樱季节。你可以在ふじみ野市、富士見市、三芳町到处看到美丽的樱花。

FICEC 工作人员为你推荐一些当地的赏樱名所。

### 富士見市

#### 山崎公園

对于那些想提前一步观赏樱花的人来说，山崎公园的河津樱花树是个不错的选择。一排排的樱花树绵延 300 米。2 月下旬到 3 月中旬，河津樱花树开花。

#### 砂川堀

从胜濑小学到学校午餐中心，绵绵一排樱花树长为 1 公里多。就如樱花隧道一般，走在安静的河边，头顶樱花，心身愉悦。



3/5

Café FICEC

Only English café



每月第一个星期日下午 2 点举办。  
90 分钟的英语沙龙，边品茶边交朋友。欢迎报名。

● 时间 / 3/5(星期天) 14:00~15:30

● 报名 / 049-256-4290

3/7

## FICEC 计算机学习班

学习对工作有用的计算机基本技能 Word、Excel。

※ 报名资格：会说日语，自带电脑

■ 费用 / 1 次 300 日元

■ 时间 /

3/7(星期二) 10:30~12:00

每月上课 1~2 次

■ 报名 / 049-256-4290





# 도서관에 가자! ①

『가 보면 정말 재미있어요!!』

일본에 관해서나 지역 관광, 문화에 대해 알고 싶으신 분, 모국어로 읽을 수 있는 책을 찾으시는 분, 자녀분과 시간 보낼 곳으로 지역의 도서관을 이용해 보시지 않겠습니까?

이번 호는 후지미노시립카미후쿠오카도서관, 후지미시중앙도서관, 미요시마치중앙도서관을 취재하여 소개해 드립니다.

## ■후지미노시

중앙공원 근처에 있는 2층건물의 후지미노시립 카미후쿠오카도서관에는 약 394,000 권의 책과 화보, 잡지, 비디오가 있으며 모든 콘텐츠를 이용하실 수 있습니다. 영어판 팜플렛도 있고 「손가락그림안내판」은 7개국어로 표시되어 정중히 대응하고 있습니다.

다언어로 쓰여있는 어른용 소설이나 논문이 약 1500 권, 어린이용 그림책과 이야기책이 약 800 권으로 많은 책이 이용되길 기다리고 있습니다.

또, 일부 잡지나 어린이용 그림책은 다언어로 표기되어 있는 것도 쉬운 일본어로 쓰여져 있는 것도 있습니다. 이 도서관에서는 컴퓨터를 사용해 영어로도 검색할 수 있어 일본어를 모르시는 분도 이용하실 수 있습니다.

## ■후지미시

후지미시중앙도서관은 외국어책을 약 850 권 소장하고 있습니다. 「외국어 도서」라고 쓰여져 있는 코너가 있습니다. 8 할이 영어, 2 할정도가 한국어로, 중국어, 포르투갈어 책도 몇권 있습니다. 어른용으로 무라카미하루키의 책도 있었습니다만 거의 대부분은 「헬리포터」 「빨강머리앤」 등의 아동서입니다. 전체의 2 할은 그림책입니다.

## ■미요시마치

미요시초립중앙도서관에는 어른용·아동서별로 코너가 따로 있으며 약 600 권 정도 있습니다. 거의가 영어로 되어 있습니다만 중국어, 한국어로 된 그림책도 있습니다. 아직 책은 적지만 LL북 「쉽게 읽을 수 있는 책」도 있습니다.



도서관명	교통편	휴관일
후지미노시립카미후쿠오카 도서관 049-262-3710	카미후쿠오가역 동쪽 출구에서 도보 15 분	매월제 3 월요일 (축일포함) 연말연시
후지미시립중앙도서관 049-252-5825	츠루세역동쪽출구에서 도보 20 분	월요일 (축일이면 익일 휴관) 연말연시
미요시초립중앙도서관 049-258-6464	츠루세역서쪽출구에서 도보 18 분	월·월말 (토·일요일제외) 연말연시



## ■도서관에 가자! ②

「인포메이션후지미노 5 월호」에서도 도서관을 소개해 드리겠습니다.



일로 인해 이사하지 않으면 안되게 되었습니다. 새로운 근무처 근처의 임대주택을 찾고 싶지만 어떻게 하면 좋을까요? 이사 수속은 어떻게 해야 하는지요.

통상, 임대물건은 부동산회사를 통해 빌립니다. 부동산회사의 웹사이트를 보면 임대물건을 많이 소개하고 있습니다. 집주인과의 계약에 관해서는 부동산회사가 전부 대행해 주고 있습니다. 그 외에 빌리는 사람의 요건이 맞으면 공영주택을 빌리는 방법도 있습니다. 사이타마현의 현영주택은 1월·4월·7월·10월의 년 4회 모집하고 있습니다. 주거가 정해지면 살고 계시던 곳의 시야쿠쇼에서 「전출신고서」를 제출하시고 「전출증명서」를 받습니다. 이사 하신 후 새로운 야쿠쇼에 「전입신고서」와 「전출증명서」를 제출합니다. 전입할 때는 재류카드 뒷면에 새로운 주소가 기재됩니다. 이사하신 후 14일 이내에 전입신고서를 제출하지 않으시면 최대 5만엔의 과료(벌금)가 발생할 수도 있습니다.

## 근처의 벚꽃을 보러 갑시다

### 후지미노시

#### 오오이벤텐의 숲

근처에 히가시하라신스공원도 있으며 벚꽃도 구경할 수 있는 명소입니다. 길도 잘 정비되어 여유롭게 벚꽃을 즐길 수 있습니다.



#### 후쿠오카중앙공원

후쿠오카중앙공원은 카미후쿠오카역에서 도보 5분 거리에 있습니다. 원내에는 약 100그루의 벚꽃이 심겨져 있어 시즌에는 많은 사람들이 옵니다.

### 미요시마치

#### 미요시마치야쿠바앞

미요시야쿠바 앞의 벚꽃거리를 추천합니다. 1987년에 심겨진 쇼메이요시노가 아름다운 자태를 자랑합니다. 이 지역의 명소입니다.



일본의 봄이라고 하면 벚꽃구경의 계절입니다. 후지미노시·후지미시·미요시마치에서도 여러 곳에서 아름다운 벚꽃을 볼 수 있습니다. FICEC 스태프의 추천 장소를 소개합니다.

### 후지미시

#### 야마자키공원

한 발 앞서 벚꽃을 즐기고 싶으신 분은 야마자키공원의 카와즈벚꽃을 권해 드립니다. 300m에 걸쳐 카와즈벚꽃길이 펼쳐집니다. 이 벚꽃이 피는 시기는 2월하순에서 3월중순경입니다.

#### 스나가와보리

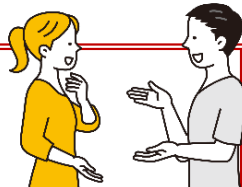
갓세초등학교 근처에서 급식센터까지의 약 1km 계속되는 벚꽃길입니다. 눈앞에 펼쳐지는 벚꽃이 터널처럼 조용한 강가를 걸으면 기분이 좋습니다.



3/5

Café FICEC

Only English café



매월제 1 일요일 오후 2시부터 개최합니다. 90분간 영어만으로 회화를 즐기는 모임입니다. 다과도 하시면서 친구도 만들지 않겠습니까?

- 일시 / 3/5(일) 14:00~15:30
- 신청 / 049-256-4290

3/7

FICEC  
컴퓨터학습회

일할 때 필요한 컴퓨터의 기초 Word, Excel 을 공부합니다.

※일본어로 회화가 되시는 분, 노트북 지참 가능하신 분

- 비용 / 1회 300엔
- 일시 / 3/7(화) 10:30~12:00
- 매월 1~2회 개최
- 신청 / 049-256-4290





# Vamos à biblioteca! ①

## [Deveras divertido!!]

Que tal usufruir a biblioteca local para conhecer sobre a cultura e turismo, procurar livros de idioma materno, local para passar o tempo com filhos. Desta vez apresentamos bibliotecas Kamifukuoka de Fujimino, Biblioteca Chuou de Fujimi e de Miyoshimachi.

### ■ Município de Fujimino

A biblioteca Kamifukuoka fica perto do parque central, prédio de 2 andares, possui 394 mi livros, pinturas, revistas e videos que são acessíveis aos usuários. Há panfletos em inglês também. Há tela de consulta que atende em 7 idiomas. 1500 livros de romance, tese para adultos em poliglota, 800 livros ilustrados e contos para crianças aguardam seu uso. Há algumas revistas e contos infantis poliglotas e de japonês acessível. Nesta biblioteca é possível fazer consulta mediante PC em inglês. Mesmo que não entenda o japonês facilita o uso.



### ■ Município de Fujimi

A biblioteca central possui entorno de 850 livros estrangeiros na seção com placa de “Livros de idiomas estrangeiros”, 80% são de inglês, 20% de coreano, alguns de chinês, português e francês. Havia livros de Haruki Murakami para adultos. Mas sua maioria são livros infantis como “Harry Potter”, “Akague no Anne”. Os livros infantis representam 20% do total.



### ■ Miyoshimachi

A biblioteca de Miyoshimachi possui 600 livros na seção de livros para adultos e livros infantis. Sua maioria é de inglês. Há livros de chinês, coreano também. Ainda são poucos, mas há livros “LL book” também. Se houver pedido do usuário poderá examinar e adquirir também.

Nome da biblioteca	Acesso	Dia de folga
<b>Biblioteca Kamifukuoka Fujimino</b> 049-262-3710	15 minutos a pé da est. Kamifukuoka (leste)	3ª feira (incl. dia feriado) fim e início do ano.
<b>Biblioteca central de Fujimi</b> 049-252-5825	20 minutos a pé da est. Tsuruse (leste)	2ª feira (caindo no dia feriado, no dia seguinte) Fim e início do ano.
<b>Biblioteca central de Miyoshimachi</b> 049-258-6464	18 minutos a pé da est. Tsuruse (leste)	2ª feira (excl. sábado e domingo) Fim e início do ano.



■ **Vamos à biblioteca ! ②** Apresentamos bibliotecas divertidas na Information de maio também.





Tive que fazer a mudança devido ao serviço. Quero procurar uma casa de aluguel perto do serviço. Como devo fazer? Coomo devo proceder trâmites de mudança?

Normalmente aluga um imóvel mediante imobiliária.No “wave site” da imobiliária encontram inúmeros imóveis de aluguel. A imobiliária fará contrato de locação.E, pode alugar também imóvel público se preencher os requisitos.Saitama-ken abre inscrição 4 vezes, nos meses janeiro, abril, julho e outubro.Definido imóvel, entrega aviso de mudança e recebe o certificado de mudança na prefeitura donde residia. Na prefeitura aonde se mudou deve fazer o registro de mudança e entregar o certificado de mudança.Nessa ocasião,será registrado o novo endereço.Se não efetuar o registro de mudança dentro de 14 dias, será submetida a uma multa de 50 mil ienes.

## Vamos apreciar a flor de cerejeira

### Município de Fujimino

#### ❁ Ohi Benten-no-mori

Junto com o parque Higashibara Shinsui é famoso pela floração de cerejeiras.



#### ❁ Fukuoka Chuou Koen

Fukuoka Chuou Koen situa 5 minutos a pé da estação Kamifukuoka.No parque há 100 árvores de cerejeiras que são visitadas por inúmeras pessoas.

### Miyoshimachi

#### ❁ Frente à Miyoshimachi Yakuba

Recomenda fileira de árvores de cerejeiras de Miyoshimachi.Famoso someiyoshino plantadas em 1987.É ponto turístico.



提供：三芳町役場

Sakura é o símbolo de primavera do Japão. Staff do FICEC recomenda e apresenta locais de floração de cerejeira das cidades de Fujimino,Fujimi e Miyoshimachi.

### Fujimi-shi

#### ❁ Yamazaki Koen

Recomenda kawazusakura do Yamazaki Koen para quem quer apreciar florada cedo.Há uma fileira de árvores de 300 m. Sua época é fim de fevereiro a meado de março.

#### ❁ Sunagawabori

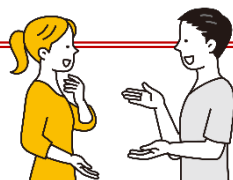
Uma fileira de árvores de cerejeiras entorno de 1 km de Katsuse Shogakko até Khushoku Center. Parece um túnel de cerejeiras que conforta quem passeia nele.



3/5

## Café FICEC

### Only English café



Aberto 1º domingo de cada mês das 14:00~. Um encontro de 90 minutos, conversando só em inglês.

Que tal fazer amigos tomando chá?

● Dia/hora:5/3(dom.) 14:00~15:30

● Inscrição / 049-256-4290

3/7

## FICEC Curso de PC

Estuda Word.Excel que são bases do PC necessários para trabalho.

※ Pessoa que fala japonês e pode trazer Note PC.

■ Despesa:¥300/vez

■ Dia/hora: 7/3 (3ªfeira)

10:30~12:00 Aberto

1~2 vezes/mês.■ Inscrição

/ 049-256-4290





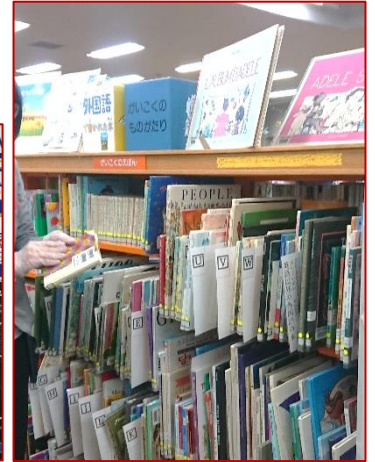
# Hãy đi thư viện ! ①

『Đi thư thì thấy rất vui!!』

Người muốn biết về văn hoá, cảnh quan du lịch của các vùng và nước Nhật, người muốn tìm sách có thể đọc bằng tiếng mẹ đẻ, hay như một địa điểm vui chơi cùng con trẻ thì hãy sử dụng thư viện xem sao? Lần này chúng tôi xin lấy tư liệu ở thư viện công lập Kamifukuoka Fujimino-shi, thư viện chuo Fujimi-shi, thư viện công lập chuo Miyoshi-machi để giới thiệu.

## ■ Fujimino-shi

Trong thư viện công lập Kamifukuoka Fujimino-shi cao 2 tầng nằm gần công viên Chuo, có 394.000 cuốn sách và tranh ảnh, tạp trí, băng đĩa có thể sử dụng được toàn bộ nội dung. Có ấn bản từ bươm bằng tiếng Anh, hay cả bản hướng dẫn bằng cách chỉ tay cũng được hiển thị cẩn thận bởi 7 loại ngôn ngữ khác nhau. Có khoảng 1.500 cuốn tiểu thuyết và luận văn dành cho người lớn được viết bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau, có khoảng 800 cuốn truyện tranh và truyện kể dành cho trẻ em và nhiều các loại sách khác đang chờ chúng ta sử dụng.



Hơn nữa, còn có một số tạp trí, truyện tranh dành cho trẻ em được hiển thị bằng nhiều ngôn ngữ khác, hoặc viết bằng loại tiếng Nhật giản đơn. Ở thư viện này, chúng ta có thể sử dụng tiếng Anh để tìm kiếm trên máy tính, vì thế ngay cả khi không biết tiếng Nhật bạn vẫn có thể sử dụng.

## ■ Fujimi-shi

Thư viện Chuo Fujimi-shi có lưu trữ khoảng 850 cuốn sách tiếng nước ngoài. Có quầy ghi "Gaikokugo shokan-quầy sách tiếng nước ngoài". Khoảng 80% là tiếng Anh, gần 20% là tiếng Hàn, và còn lại là tiếng Trung Quốc, Tây Ban Nha và sách tiếng Pháp.

Có sách của tiểu thuyết gia Murakami Haruki dành cho người lớn, nhưng đa phần là sách truyện thiếu nhi như "Harry Potter" "Anne tóc đỏ". Khoảng 20% ở đây là truyện tranh.



## ■ Miyoshi-machi

Thư viện công lập Chuo do Miyoshi-machi thành lập có quầy gồm khoảng 600 cuốn sách dành cho người lớn/ nhi đồng. Chủ yếu là tiếng Anh, nhưng cũng có truyện tranh tiếng Trung, tiếng Hàn. Số lượng đầu sách vẫn còn ít nhưng cũng có những "cuốn sách dễ đọc".

Tên thư viện	Cách đi	Ngày nghỉ
Thư viện công lập Kamifukuoka Fujimino-shi 049-262-3710	Đi bộ từ cửa đông ga Kamifukuoka khoảng 15 phút	Thứ 2 tuần thứ 3 mỗi tháng (gồm cả ngày lễ) Kỳ nghỉ cuối năm, đầu năm
Thư viện chuo Fujimi-shi 049-252-5825	Đi bộ từ cửa đông ga Tsuruse khoảng 20 phút	Thứ 2 (Nếu rơi vào ngày lễ thì sẽ nghỉ bù vào ngày hôm sau) Kỳ nghỉ cuối năm, đầu năm
Thư viện công lập chuo Miyoshi-machi 049-258-6464	Đi bộ từ cửa tây ga Tsuruse khoảng 18 phút	Thứ 2 và ngày cuối cùng của tháng (trừ thứ 7, chủ nhật) Kỳ nghỉ cuối năm, đầu năm



## ■ Hãy đi thư viện ! ②

Trong 「Số tháng 5 Thông tin thành phố Fujimino」 cũng sẽ giới thiệu chi tiết thư viện vui vẻ!



**Tôi phải chuyển nhà do tính chất công việc. Tôi muốn tìm nhà thuê gần chỗ làm mới, tôi nên tìm như thế nào? Thủ tục chuyển nhà phải làm như thế nào?**

Thông thường, chúng ta sẽ thông qua các công ty bất động sản để thuê nhà. Xem qua các trang web của các công ty bất động sản, sẽ thấy có rất nhiều các căn phòng cho thuê được giới thiệu. Liên quan tới hợp đồng với chủ nhà, các công ty bất động sản sẽ làm tất cả các thủ tục. Ngoài ra, nếu thoả mãn điều kiện thuê nhà chúng ta cũng có thể thuê nhà công của thành phố. Việc thuê nhà công của tỉnh Saitama được thực hiện mỗi năm 4 lần vào tháng 1, tháng 4, tháng 7 và tháng 10. Sau khi quyết định được nơi ở, chúng ta sẽ nộp "Đơn chuyển đi - tenshutsu todoke" tại Ủy ban nơi mình xin đi để nhận "Giấy chứng nhận chuyển đi-tenshutsu shoumeisho". Sau đó nộp "đơn xin chuyển đến -tennyutodoke" và "Giấy chứng nhận chuyển đi-tenshutsu shoumeisho" cho thành phố - nơi mình vừa chuyển tới. Khi nộp đơn xin chuyển tới nơi mới thì thông tin địa chỉ mới sẽ được ghi ở mặt sau thẻ lưu trú. Trong vòng 14 ngày sau khi chuyển đi nếu chúng ta không nộp "đơn xin chuyển đến -tennyutodoke" thì có thể bị phạt tối đa 5 man yên tiền phí quá hạn.

## Hãy đi ngắm hoa Sakura ở gần

### Fujimino-shi

#### 🌸 Ooibenten no mori

Cùng với công viên Higashiharashinsui gần kề đây là một địa điểm nổi tiếng để ngắm hoa. Có lối tản bộ được trang bị, chúng ta có thể từ từ thưởng hoa.



#### 🌸 Công viên Chuo Fukuoka

Công viên Chuo Fukuoka nằm cách ga Kamifukuoka 5 phút đi bộ. Có khoảng 100 cây Sakura được trồng trong công viên, vào mùa hoa có rất đông người tới.

### Miyoshi-machi

#### 🌸 Trước trung tâm hành chính Miyoshi-machi

Xin gợi ý hàng cây sakura trước trung tâm hành chính Miyoshi-machi. Giống Sakura Someiyoshino được trồng năm 1987 khi nở rất đẹp, vẻ đẹp đáng tự hào. Đây là một địa điểm nổi tiếng cho khách ghé ngắm hoa khi tới thành phố.



提供：三芳町役場

*Nói đến mùa xuân của Nhật là nói đến Sakura. Là mùa ngắm hoa. Ngay cả tại Fujimino-shi, Fujimi-shi, hay Miyoshi-machi cũng có rất nhiều địa điểm ngắm hoa đẹp chúng ta có thể ngắm. Chúng tôi xin giới thiệu những địa điểm ngắm hoa do nhân viên của FICEC gợi ý.*

### Fujimi-shi

#### 🌸 Công viên Yamazaki

Những ai thích ngắm hoa nở sớm một bước thì hoa anh đào Kawazu ở công viên Yamazaki là một gợi ý. Hàng cây hoa anh đào kawazu trải dài trên 300m. Thời gian hoa anh đào Kawazu nở khoảng cuối tháng 2 đến giữa tháng 3.

#### 🌸 Hào Sunagawa

Hàng cây sakura nổi dài khoảng 1km từ gần trường tiểu học Katsuse đến trung tâm cung cấp suất ăn. Tán cây Sakura trước mắt như một đường hầm, khi chúng ta tản bộ dọc theo dòng sông lững lờ, cảm giác khoan khoái vô cùng.



3/5

## Café FICEC Only English café



Tổ chức vào lúc 2 giờ chiều chủ nhật tuần đầu tiên của tháng. Thời lượng 90 phút, và tập trung đàm thoại vui vẻ chỉ bằng tiếng Anh. Mọi người có muốn cùng nhau thưởng trà và kết bạn không?

- Ngày giờ: Ngày 5 tháng 3 (chủ nhật) 14:00 ~15:30
- Đăng ký 049-256-4290

3/7

## FICEC HỘI HỌC TẬP MÁY TÍNH

Sẽ học Word, Excel chức năng cơ bản của máy tính cần thiết cho công việc.

※Người có thể giao tiếp tiếng Nhật, có thể mang theo laptop.

■ Phí/ 1 lần ☐ 300 yên

■ Ngày giờ /

Ngày 7/3 (thứ 3) 10:30~12:00

Tổ chức mỗi tháng 1~2 lần

■ Đăng ký / 049-256-4290





# Punta tayo sa library! (1)

## Tiyak masisiyahan kayo!

Kung interesado kayo sa kultura at turismo ng Japan, o naghahanap ng libro na mababasa sa inyong wika o kaya naghahanap kayo ng lugar kung saan maaring dalhin ang inyong mga anak, ang library ay isang ideal na lugar. Sa isyung ito ay tatalakayin natin ang mga libraries ng Fujimino-shi Kamifukuoka Library, Fujimi-shi Central Library at Miyoshi-machi Central Library.

### ■ Fujimino-shi

Malapit sa Chuo Park, ang Fujimino-shi Kamifukuoka Library na may 2 palapag ay may humigit kumulang na 394,000 na mga libro, magazines, at mga videos na maaring magamit. Ang pampleta ukol sa paggamit ay nakasalin sa Ingles at ang "Pointing Guide Board" ay nakasalin sa 7 mga banyagang wika.

Aabot sa mahigit 1,500 ang mga nobela at mga artikulo na nakasulat sa iba'ibang wika para sa matatanda at may 800 picture books at mga babasahin para sa mga bata. Ang ilang mga magazine at picture book para sa mga bata ay nakasulat sa iba't ibang wika,

at ang ilan ay nakasulat sa simpleng Japanese. Sa library na ito, maaari kang gumamit ng computer upang maghanap sa Ingles, kaya kahit na ang mga hindi nakakaintindi ng Japanese ay magagamit ito.

### ■ Fujimi-shi

Ang Fujimi City Central Library ay may humigit-kumulang 850 na mga libro sa mga wikang banyaga. Ito ay parte na may label na "Mga Aklat sa Wikang Banyaga". 80% ay nasa English, 20% ay nasa Korean, at may ilang mga libro sa Chinese, Portuguese, at French. May mga libro ni Haruki Murakami para sa matanda, ngunit ang karamihan ay mga librong pambata gaya ng "Harry Potter" at "Anne of Green Gables", 20% ng kabuuan ay mga picture books.

### ■ Miyoshi-machi

Ang Miyoshi-machi Central Library ay may humigit-kumulang 600 na mga banyagang libro para sa matanda at bata. Karamihan sa mga libro ay nasa English, ngunit mayroon ding Chinese at Korean picture books. Bagama't konti pa lang ang bilang ng mga banyagang libro, mayroon ding LL na mga libro o " Easy Reading Books ".



Library	Lugar	Araw na sarado
<b>Fujimino City Kamifukuoka Library</b> 049-262-3710	15min. lakad mula sa Kamifukuoka Station East Exit	Ika-3 na Lunes ng buwan (at mga pista opisyal na mga araw ) Mga araw sa pagtatapos ng taon at pagsimula ng taon
<b>Fujimi City Central Library</b> 049-252-5825	20 min. lakad mula sa Tsuruse Station East Exit o sumakay ng bus (5 min.)	Lunes (kung mataong pista opisyal ang Lunes, sa araw ng Martes ay sarado Mga araw sa pagtatapos ng taon at pagsimula ng taon
<b>Miyoshi Town Central Library</b> 049-258-6464	18 min. lakad mula sa Tsuruse Station West Exit	Lunes at huling araw ng buwan (bukas ng Sabado at Linggo) Mga araw sa pagtatapos ng taon at pagsimula ng taon



### ■ Punta tayo sa library! (2)

Sa isyu ng buwan ng Mayo ng "Information Fujimino" ay tatalakayin pa din ang iba pang detalye ng mga libraries sa ating lugar.



**Dahil sa aking trabaho kailangan kong lumipat ng tirahan. Paano ako makakahanap ng apt. na malapit sa aking pinagtatrabahuhan? Ano ang mga dapat gawin sa paglilipat ng tirahan?**

Karaniwan ang paghahanap ng mauupahan ay sa pamamagitan ng real estate agency. Kung titingnan mo ang website ng isang real estate agency, makikita mo ang listahan ng mga paupahang lugar. Ang real estate company ang mag-aasikaso ng lahat, ang proseso ng kontrata ng pag-upa sa may-ari ng apt. at iba pa. Ang isa pang maaring pagpilian ay ang public housing kung matutugunan mo ang mga requirements. Sa Saitama prefectural housing ay maaring mag-aply sa mga buwan ng Enero, Abril, Hulyo, at Oktubre. Kapag nakapagpasya ka na lilipatang tirahan kailangan mong pumunta sa city hall kung saan ka nakatira sa kasalukuyan para mag sumite ng "Notipikasyon ng paglipat at paglabas ng syudad". At sa paglipat sa bagong tirahan dalhin ang sertipiko na tinanggap sa city hall ng dating tirahan at magtungo sa city hall ng bagong tirahan at ipasa ito kasabay ng paggawa ng "Notipikasyon ng paglipat at pagpasok sa syudad". Ang bagong address ay isusulat nila sa likod ng iyong residence card. Kung hindi ka magsusumite ng "Notipikasyon sa paglipat at pagpasok sa syudad" sa loob ng 14 araw mula ng lumipat ka sa bagong tirahan, maari kang pagmultahin ng hanggang 50,000 yen!

**Tingnan natin ang cherry blossoms sa ating lugar!**

**Fujimino-shi**

**❁ Oi Benten no Mori**

Ito ay kilala sa magandang tanawin ng cherry blossoms ganun din ang katabing Higashihara Water Park. May promenade o daanan kung saan ang mga tao ay maaring maglakad habang pinapanood ang mga cherry blossoms.



**❁ Fukuoka Central Park**

Malalakad ng 5 min mula Kamifukuoka Stn ang Fukuoka Chuo Park. May bilang na 100 cherry trees ang nakatanim sa loob ng parke at maraming tao ang pumupunta dito sa panahon ng tagsibol ng cherry blossoms.

**Miyoshi-machi**

**❁ Sa harapan ng Miyoshi Town Hall**

Ang nakahanay na mga puno ng cherry blossoms sa harap ng Miyoshi Town Hall ay isang napakagandang tanawin.

Ang mga Someiyoshino cherry trees na itanim noong taon ng 1987 ay namumulaklak tuwing tagsibol. Isa itong sikat na lugar sa bayan kung saan bumibisita ang maraming tagahanga ng cherry blossoms.



Ang cherry blossoms ay kasingkahulugan ng tagsibol sa Japan. Ito ay panahon ng panonood ng cherry blossoms. Makakakita ka ng magagandang cherry blossom sa iba't ibang lugar sa Fujimino City, Fujimi City, at Miyoshi Town.

Ang FICEC staff ay magpapakilala ng mga inirerekomendang lugar.

**Fujimi-shi**

**❁ Yamazaki Park**

Sa mga gustong ma-enjoy ang cherry blossoms ng maaga, inirerekomenda namin ang Kawazu cherry blossoms sa Yamazaki Park na may 300m ang haba ng hanay ng mga cherry trees. Namumulaklak ang Kawazu cherry blossoms mula sa huling bahagi ng Pebrero hanggang kalagitnaan ng Marso.

**❁ Sunagawa Bori**

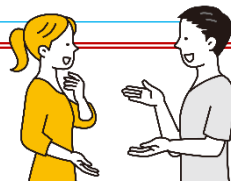
Isang hilera ng mga puno ng cherry blossoms na umaabot ng mga 1 km mula sa paligid ng Katsuse Elem. School hanggang sa school lunch center. Ang cherry blossoms sa iyong harapan ay parang isang tunnel at kaaya-aya ding maglakad sa tabi ng ilog.



3/5

**Café FICEC**

**Only English café**



Ang English Café ay tuwing ika-1 na Linggo ng buwan, 2:00 pm. Makisaya tayo at makipag-usap gamit ang English sa loob ng 90 minuto habang umiinom ng tsa. Sali na at magkaroon ng bagong mga kaibigan!

- Kailan: Marso 5 (Linggo) 14:00-15:30
- Tumawag sa: 049-256-4290

3/7

**Pag-aaral ng PC sa FICEC**

Matutunan mo ang paggamit ng Word at Excel, at basic computer skills na kailangan sa trabaho.

\* Magdala ng laptop computer. Mas madali ang pag-aaral kung marunong ng Nihongo.

■ Bayad: 300 yen per session

■ Kailan: Marso 7 (Martes)

10:30~12:00. Ang klase ay 1 o 2

beses sa isang buwan

■ Tumawag sa : 049-256-4290





# 図書館に行こう！①

『行ってみたらとっても楽しい!!』

日本や地域の観光や文化について知りたい方、母語で読める本を探している方、子どもと過ごす場所として地元の図書館を利用してみませんか？今回はふじみ野市立上福岡図書館、富士見市中央図書館、三芳町立中央図書館を取材し紹介します。

## ■ふじみ野市

中央公園の近くにある2階建のふじみ野市立上福岡図書館には約394,000冊の本や画集、雑誌、ビデオがあり、すべてのコンテンツを利用できます。パンフレットの英語版もあり、「指さし案内板」は7カ国語で表示され丁寧に対応しています。

多言語で書かれた大人向けの小説や論文が約1,500冊、子ども向けの絵本や物語が約800冊と多くの本が利用を待っています。

また、一部の雑誌や子ども向けの絵本は多言語で表記されているもの、やさしい日本語で書かれたものもあります。この図書館ではパソコンを使って英語での検索ができるので日本語が分からない方も利用できます。



## ■富士見市

富士見市中央図書館は、外国語の本を約850冊所蔵しています。「外国語図書」と書かれているコーナーにあります。8割が英語、2割弱が韓国語で、中国語、ポルトガル語、フランス語の本も数冊あります。

大人向けに村上春樹の本がありましたが大半は「ハリーポッター」「赤毛のアン」などの児童書です。全体の2割は絵本です。



## ■三芳町

三芳町立中央図書館には大人向け・児童書別にコーナーがあり約600冊あります。ほとんどが英語ですが、中国語、韓国語などの絵本もあります。まだ冊数は少ないですがLLブック「やさしく読める本」もあります。

図書館名	アクセス	休館日
ふじみ野市立上福岡図書館 049-262-3710	上福岡駅東口から 徒歩 15 分	毎月第 3 月曜日（祝日含む） 年末年始
富士見市立中央図書館 049-252-5825	鶴瀬駅東口から 徒歩 20 分	月曜日（祝日の場合は翌日休館） 年末年始
三芳町立中央図書館 049-258-6464	鶴瀬駅西口から 徒歩 18 分	月曜日と月末日（土・日曜を除く） 年末年始



## ■図書館に行こう！②

「インフォメーションふじみの5月号」でも、楽しい図書館を詳しくご紹介します。



仕事の都合で引越しをしなければならなくなりました。新しい勤務先の近くの賃貸住宅を探したいのですが、どのように探したら良いですか。引越しの手続きはどのようにしたら良いですか。

通常、賃貸物件は不動産会社を通して借ります。不動産会社のウェブサイトに通すと、沢山の賃貸物件が紹介されているのがわかります。大家さんとの間の契約に関しては、不動産会社が全て行ってくれます。他に、借主の要件が合えば、公営住宅を借りる方法もあります。埼玉県の県営住宅は1月・4月・7月・10月の年4回、募集を行っています。住居が決まったら、引越し元の市役所で「転出届」を提出し、「転出証明書」を貰います。引越し先で「転入届」と「転出証明書」を提出します。転入の際には在留カードの裏に新しい住所が記載されます。引越し後14日以内に転入届を提出しなければ、最大5万円の過料（罰金）がかかることがあります。

## 近くの桜を見に行こう

### ふじみ野市

#### ❁ 大井弁天の森

隣接する東原親水公園とともに、お花見の名所として有名です。遊歩道が整備され、ゆっくりと桜を楽しむことができます。



#### ❁ 福岡中央公園

福岡中央公園は、上福岡駅から徒歩5分のところにあります。園内には約100本の桜が植えられており、お花見のシーズンには多くの人々が訪れます。

### 三芳町

#### ❁ 三芳町役場前

三芳町役場前の桜並木がおすすめです。1987年に植えられたソメイヨシノが美しく咲き誇ります。多くの花見客が訪れる町の名所です。



提供：三芳町役場

日本の春と言えば桜。お花見の季節です。ふじみ野市・富士見市・三芳町でも、いろいろな場所で綺麗な桜を見ることができます。

FICECのスタッフがおすすめの場所を紹介します。

### 富士見市

#### ❁ 山崎公園

一足早く桜を楽しみたい方には、山崎公園の河津桜がおすすめです。300mにわたって河津桜の並木が続きます。河津桜の咲く時期は、2月下旬から3月中旬ごろです。

#### ❁ 砂川堀

勝瀬小学校付近から給食センターにかけて約1km続く桜並木です。

目の前の桜がトンネルのようで、静かな川沿いを歩くと、とても気持ちいいです。



3/5

## Café FICEC Only English café



毎月第1日曜日午後2時からの開催です。  
90分間、英語だけで会話を楽しむ集まりです。  
お茶をしながら仲間を作りませんか？

- 日時／3/5(日) 14:00～15:30
- 申込み／049-256-4290

3/7

## FICEC パソコン学習会

仕事に必要なパソコンの基礎 Word、Excel を勉強します。

※日本語で会話ができる方、ノートパソコンを持参できる方

■ 費用／1回 300円

■ 日時／

3/7(火) 10:30～12:00

毎月1～2回開催

■ 申込み／049-256-4290



# Foreign resident advisory center

# 049-269-6450

げつようび きんようび  
Monday - Friday 10:00 - 16:00

ふじみしやくしよの なかで そうだんができます もくようび 13:00-16:00  
\* 富士見市役所内 (2F 相談室) でも相談ができます 木曜日 13:00~16:00 TEL.251-2711(内 273)

日本語教室 にほんごきょうしつ  
**Japanese Language Class**

げつようび と もくようび  
Monday and Thursday 10:00 - 11:30



### Tư vấn sinh hoạt

Thứ 2~ Thứ 6 10:00 - 16:00

### Lớp học tiếng Nhật

Thứ 2 và thứ 5 10:00 - 11:30

### Foreign resident advisory center

Lunes - Biyernes 10:00 - 16:00

### Japanese Language Class

Lunes at Huwebes 10:00 - 11:30

### 外国人生活咨询

星期一—星期五 10:00 - 16:00

### 日本語教室

星期一和星期四 10:00 - 11:30

### Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano o

Segunda - Sexta 10:00 - 16:00

### Quinta-feira Aula de Japonês

Segunda e quinta 10:00 - 11:30

### 외국인 생활 상담

월요일 - 금요일 10:00 - 16:00

### 후지미노국제교류센터 일본어교실

월요일과 목요일 10:00 - 11:30



## ふじみの国際交流センター

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

〒356-0004 埼玉県ふじみ野市上福岡 5-4-25

TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291

